

Annexe 3 : Extrait du Cahier de l'évaluation individuelle réactive des compétences en langue étrangère (Cercle) Niveau II (G. Schlemminger 2007)

2. Orientierungsanleitung zur Analyse des Sprachstandes

2.1 Technische Voraussetzungen

Material: - Minidisk – Tragbares Mikrofon – Kamera
Vor Beginn der Interviews muss die Funktion der Materialien überprüft werden.

2.2 Vorstellung der Ziele der Einzelinterviews (ganze Klasse)

Der/die InterviewerIn stellt der gesamten Klasse vor Beginn der Einzelgespräche das Ziel, das er/sie mit diesem Interview erreichen will, vor. Dies muss unbedingt vor der ganzen Gruppe erfolgen, um den Schülern und Schülerinnen die Angst zu nehmen.

Interaktionsmuster:

Wir kommen von der Pädagogischen Hochschule in Karlsruhe und wollen mit euch ein Interview führen. Bei unserem letzten Besuch haben wir uns gefreut, wie gut ihr schon Deutsch könnt.
Wir haben euch eine Bildergeschichte mitgebracht, die ihr uns erzählen sollt. Die Geschichte handelt von zwei Männern. Der Mann auf der Liege heißt Herr Becker, der andere heißt Herr Müller.“

(Der Interviewer zeigt zur Verdeutlichung auf beide Männer).

2.3 Allgemeine Voraussetzungen

Während des Einzelinterviews spricht der/die InterviewerIn immer in der Zielsprache der Testperson und macht sich Notizen über das Verhalten der Testperson.

Es ist empfehlenswert, dass zwei InterviewerInnen vorhanden sind, da so Einer die technischen Arbeiten übernimmt und der andere sich um das Inhaltliche kümmert.

Für die spätere Auswertung ist es notwendig, das Mikrofon so nah wie möglich an das Kind anzubringen.

2.4 Begrüßung

Der/die InterviewerIn stellt sich der Testperson (dem Schüler / der Schülerin) vor. Das Ziel der Begrüßung ist auch eine entspannte Atmosphäre mit der Testperson herzustellen. Sollte die Testperson sehr ängstlich sein, kann die Interaktionsphase noch ausgebaut werden.

Interaktionsmuster:

- Guten Tag, ich bin Herr/Frau ...
- Wie heißt du?
- Wie geht es dir?

2.5 Vorstellung der Testsituation

Vor Beginn des Interviews stellt der/die InterviewerIn der Testperson die Videokamera vor, um dieser die Angst zu nehmen.

2.6 Durchführung der Testsituation

Der/die Interviewende führt die beiden handelnden Personen kurz ein, indem sie die deren Namen nennt.

Salutation du début

Présenter une balle ou une peluche pour qu'ils aient quelque chose en main.

Bonjour, je m'appelle ... et voici ... Et toi, tu t'appelles comment ? (Et tu as quel âge ?)

Ça va... ? Assieds-toi. Je vais te montrer une histoire, tu vas bien regarder et après tu me raconteras ce que tu as vu. Pendant ce temps, XY va filmer et le micro sur la table, c'est pour bien entendre ce qu'on va dire.

Voici M. Dupont et M. Martin (en montrant). Je te laisse un peu observer tout/te seul/e, tu regardes bien et après tu me racontes, d'accord ? (*temps de lecture de l'histoire*)

Tu as fini / tu es prêt/te ? Très bien, alors, qu'est-ce qu'il se passe dans cette histoire de Monsieur Dupont et M. Martin ?

Aide :

Qu'est-ce que c'est ? Tu ne connais pas ce mot ? Tu veux connaître ce mot ? C'est un mot nouveau pour toi ?

1) Qu'est-ce qu'ils font ? Où ils sont ?

Regarde les visages – Comment se sent Monsieur Martin ? Pourquoi ?

2) Qu'est-ce qu'il fait, M. Martin ? Comment ? Pourquoi ?

3) Qu'est-ce qu'ils font, M. Dupont et M. Martin ? Regarde les visages. Pourquoi a-t-il chaud ?

4) Qu'est-ce qui se passe ? Est-ce que M. Martin a réussi ?

*En cas d'extrême difficulté (Passer les images une à une.
Qu'est-ce que tu vois ? Décris les couleurs, les objets...*

Vocabulaire éventuellement difficile :

- Une chaise longue
- Une corde
- Attacher
- Un marteau
- Un piquet
- Transpirer

ATTENTION : pas de question fermée !

Salutation de la fin

Merci...

S'il te plait, ne raconte pas l'histoire aux autres élèves.